

HANYU ZUOWEI DI-ER YUYAN
JIAOXUESHI YANJIU



漢語
作為
第二
語言

第二輯

商務印書館

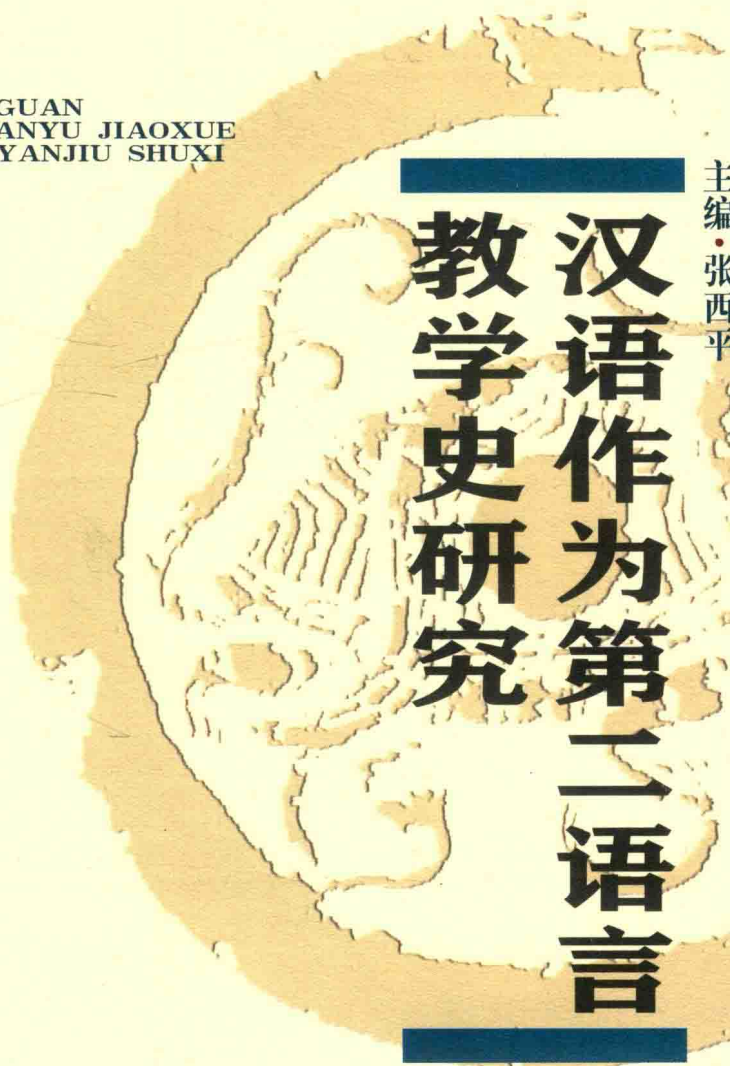
對外漢語教學專題研究書系

審訂 / 世界漢語教學學會

SHANGWUGUAN
DUIWAI HANYU JIAOXUE
ZHUANTI YANJIU SHUXI

主編·張西平

漢語作為第二語言 教學史研究



總主編·趙金銘



創於1907
商務印書館
The Commercial Press

商务馆对外汉语教学专题研究书系（第二辑）

总主编 赵金铭

审订 世界汉语教学学会

汉语作为第二语言 教学史研究

主编 张西平

 商务印书馆
The Commercial Press

2019年·北京

图书在版编目(CIP)数据

汉语作为第二语言教学史研究/张西平主编. —
北京:商务印书馆,2019

(商务馆对外汉语教学专题研究书系,第二辑)

ISBN 978-7-100-16732-1

I. ①汉… II. ①张… III. ①汉语—对外汉语教
学—教育史—研究 IV. ①H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 237694 号

权利保留,侵权必究。

汉语作为第二语言教学史研究

张西平 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-16732-1

2019年4月第1版 开本 880×1230 1/32

2019年4月北京第1次印刷 印张 11 1/2

定价:38.00元

总主编 赵金铭

主 编 张西平

副主编 李 真 岳 岚

作 者 (按收录文章先后顺序排列)

施光亨 鲁健骥 张西平 卞浩宇

张卫东 温云水 程相文 李 真

李无未 陈珊珊 杨慧玲 徐时仪

高永伟 柳若梅 顾 钧 施正宇

许光华 何莫邪 武柏索 李向玉

岳 岚 崔颂人 刘小湘 赵金铭

总序

赵金铭

对外汉语教学专题研究书系是商务印书馆出版的同名书系的延续。主要收录 2005—2016 年期间，有关学术杂志、期刊、高校学报等所发表的有关对外汉语教学研究论文，涉及学科各分支研究领域。内容全面，质量上乘，搜罗宏富。对观点不同的文章，两方皆收。本书系是对近 10 年对外汉语教学研究成果的汇总与全面展示，希望能为学界提供近 10 年来本学科研究的总体全貌。

近 10 年的对外汉语教学与研究，呈现蓬勃发展的局面，与此同时，各研究分支也出现一些发展不平衡现象。总体看来，孔子学院教学、汉语师资培训、文化与文化教学、专业硕士课程教学等方面，已经成为研究热门，研究成果数量颇丰，但论文质量尚有待提升。由于主管部门的导向，作为第二语言汉语教学的汉语本体研究与汉语教学研究，在一定程度上被淡化。语音、词汇及其教学研究成果较少，语法、汉字及其教学研究成果稍多，汉字教学研究讨论尤为热烈。新汉语水平考试研究还不够成熟，课程与标准和大纲研究略显薄弱。值得提及的是，教学方法研究与

2 总序

教学模式研究、汉语作为第二语言习得研究、现代教育技术研究及其在教学中的应用研究，发展迅速，方兴未艾，成果尤为突出。本书系就是对这 10 年研究状况的展示与总结。

近 10 年来，汉语国际教育大发展的主要标志是：开展汉语教学的国别更加广泛；学汉语的人数呈大规模增长；汉语教学类型和层次多样化；汉语教师、教材、教法研究日益深入，汉语教学本土化程度不断加深；汉语教学正被越来越多的国家纳入其国民教育体系。其中，世界范围内孔子学院的建立既是国际汉语教育事业大发展的重要标志，也是进一步促进国际汉语教学持续发展的一个重要平台，吸引了世界各地众多的汉语学习者。来华外国留学生汉语教学与海外汉语教学，共同打造出汉语教学蓬勃发展的局面。

大发展带来学科研究范围的扩大和研究领域的拓展。本书系共计 24 册，与此前的 22 册书系的卷目设计略有不同。

本书系不再设《对外汉语课堂教学技巧研究》，增设《汉语作为第二语言教学的教学方法研究》和《汉语作为第二语言教学的教学模式研究》两册。汉语作为第二语言教学，既与世界第二语言教学有共同点，也因汉语、汉字的特点，而具有不同于其他语言作为第二语言教学的特色。这就要求对外汉语教学要讲求符合汉语实际的教学方法。几十年以来，对外汉语教学在继承传统和不断吸取各种教学法长处的基础上，结合汉语、汉字特点，以结构和功能相结合为主的教学方法为业内广泛采用，被称为汉语综合教学法。博采众长，为我所用，不独法一家，是其突出特点。这既是对外汉语教学的传统，在教学实践中也证明是符合对外汉

语教学实际的有效的教学方法。与此同时，近年来任务型教学模式风行一时，各种各样的教法也各展风采。后方法论被介绍进来后，已不再追求最佳教学法与最有效教学模式，教学法与教学模式研究呈现多样化与多元性发展态势。

进入新世纪后，对外汉语教学学科理论研究的一个重要进展是开拓了第二语言习得理论与实际问题的研究，从重视研究教师怎样教汉语，转向研究学习者如何学习汉语，这是一种研究理念的改变，这种研究近10年来呈现上升趋势。研究的重点集中于学习者语言系统研究、汉语作为第二语言的习得研究，以及汉语作为第二语言学习者研究。本书系基于研究领域的扩大，增设《基于认知视角的汉语第二语言习得研究》，从一个新的角度开辟了汉语学习研究的新局面。

教育部在2012年取消原本科专业目录里的“对外汉语”，设“汉语国际教育”二级学科。此后，“汉语国际教育”作为在世界范围内开展汉语作为第二语言教学名称被广泛使用，学科名称的变化，为对外汉语教学带来了无限的机遇与巨大的挑战。随着海外汉语学习者人数的与日俱增，大量汉语教师和汉语教学志愿教师被派往海外，新的矛盾暴露，新的问题随之产生。缺少适应海外汉语教学需求的合格的汉语教师，缺乏适合海外汉语学习者使用的汉语教材，原有的汉语教学方法又难以适应海外汉语教学实际，这三者成为制约提高对外汉语教学质量、提升对外汉语教学水平的瓶颈。

面对世界汉语教学呈现出来的这些现象，在进行深入研究，寻求解决办法的同时，也产生了一种急于求成的情绪，急于解决

4 总序

当前的问题。故而研究所谓“三教”问题，一时成为热门话题。围绕教师、教材和教法问题，结合实际情况，出现一大批对具体问题进行研究的论文。与此同时，在主管部门的导引下，轻视理论研究，淡化学科建设，舍本逐末，视基础理论研究为多余，成为一时倾向。由于没有在根本问题上做深入的理论探讨，将过多的精力用于技法的提升，以至于在社会上对汉语作为一个学科产生了不同认识，某种程度上干扰了学科建设。本书系《汉语作为第二语言教学的学科理论研究》和《汉语作为第二语言教学的教学理论研究》两册集中反映了学科建设与教学理论问题，显示学界对基本理论建设的重视。

2007年国务院学位办设立“汉语国际教育硕士专业学位”，目前已有200余所高等院校招收和培养汉语国际教育专业硕士。10多年来，数千名汉语教师和志愿者在世界各地教授汉语、传播中国文化，这支师资队伍正在共同为向世界推广汉语做出贡献。

一种倾向掩盖着另一种倾向。社会上看轻汉语作为第二语言教学的观点，依然存在。这就是将教授外国人汉语看成一种轻而易举的事，这是一种带有普遍性的错误认知。这种认识导致对汉语作为第二语言教学科学性认识不足。一些人单凭一股热情和使命感，进入了汉语国际教育的教师队伍。一些人在知识储备和教学技能方面并未做好充分的准备，便匆匆走向教坛。故而如何对来自不同专业、知识结构多层次、语言文化背景多有差别的学习者，进行汉语作为第二语言教学的专业培养和培训，如何安排课程内容，将其培养成一个合格的汉语教师，就成为当前迫切需要

解决的问题。本书系增设的《汉语作为第二语言教学的教师发展研究》《汉语作为第二语言标准与大纲研究》以及《汉语作为第二语言教学的课程研究》，都专门探讨这些有关问题。

自1985年以来，实行近20年的汉语水平考试（HSK），已构成了一个水平由低到高的较为完整的系统，汉语水平考试（HSK）的实施大大促进了汉语教学的科学化和规范化。废除HSK后，研发的“新HSK”，目前正在改进与完善之中。有关考试研究，最近10年来，虽然关于测试理论和技术等方面的研究仍然有一些成果出现，但和以往相比，研究成果的数量有所下降，理论和技术方面尚缺乏明显的突破。汉语测试的新进展主要表现在新测验的开发、新技术的应用和对重大理论问题的探讨等方面。《汉语作为第二语言测试研究》体现了汉语测试的研究现状与新进展。

十几年来，汉语作为第二语言教学史的研究越来越多，也越来越深入。既有宏观的综合性研究，又有微观的个案考察。宏观研究中，从学科建设的角度探讨汉语教学史的研究。重视对外汉语教学历史的发掘与研究，因为这是对外汉语教学学科建设中不可缺少的一部分。宏观研究还包括对某一历史阶段和某一国家或地区汉语教学历史的回顾与描述。微观研究则更关注具体国家和地区汉语教学历史、现状与发展。为此本书系增设《汉语作为第二语言教学史研究》，以飨读者。

本书系在汉语本体及其教学研究、汉语技能教学研究、文化教学与跨文化交际研究、教育技术研究和教育资源研究等方面，也都将近10年的成果进行汇总，勾勒出研究的大致脉络与发展

6 总序

轨迹，也同时可见其研究的短板，可为今后的深入研究引领方向。

本书系由商务印书馆策划，从确定选题，到组织主编队伍，以及在筛选文章、整理分类的过程中，商务印书馆总编辑周洪波先生给予了精心指导，在此深表谢意。

本书系由多所大学本专业同人共同合作，大家同心协力，和衷共济，在各册主编初选的基础上，经过全体主编会的多次集体讨论，认真比较，权衡轻重，突出研究特色，注重研究创新，最终确定入选篇章。即便如此，也还可能因水平所及评述失当，容或有漏选或误选之处，对书中的疏漏和失误，敬请读者不吝指教，以便再版时予以修正。

综 述

张 西 平

汉语作为第二语言教学史以汉语作为第二语言教学的历史为研究对象，从地域范围来看，既包括发生在中国本土的教授外国（族）人学习汉语的历史，也包括发生在世界各地的教授外国人（含华人后裔）学习汉语的历史；从时间角度而言，理论上囊括从古至今汉语作为第二语言教学的全部内容，实际上通常以 1949 年以前的汉语教学历史为主。

汉语作为第二语言教学有着悠久的历史，从汉代开始就有外国人到我国来学习汉语。东汉时期的“四姓小侯学”名声远播，引起外国人羡慕，“亦遣子入学”。早在公元前，汉字、汉语就已经传入朝鲜半岛，在汉字文化圈中，朝鲜半岛上的国家是最早接触和吸收汉语、汉文化的国家，也是最早开始进行汉语教学的国家。丝绸之路的开通，中外经济贸易的往来，宗教的传播以及与其他国家政治关系的演变，深刻地影响着外国（族）人汉语教学和学习活动的开展，汉语作为第二语言教学的历史随着中外文化交流关系的起伏而变迁。汉语作为第二语言教学的历史是对外汉语教学学科的重要组成部分，它隶属于对外汉语教学学科史的研究范畴，为对外汉语教学学科理论提供必要的历史支撑。

一 汉语作为第二语言教学史 研究的历史与现状

汉语作为第二语言教学有着一千多年的历史，但汉语作为第二语言教学史的研究只有不到三十年的历史。汉语作为第二语言教学史这一学科的确立源于中国学术界对西方人的汉语研究，罗常培 1930 年发表的《耶稣会士在音韵学上的贡献》首次关注到西方来华传教士在汉语语言学上的贡献。1955 年中国文字改革委员会成立，“拼音文字史料丛书”将利玛窦的《西字奇迹》和金尼阁的《西儒耳目资》收入其中，中国语言学界出现对《西儒耳目资》的关注与研究，西方人的汉语研究开始进入中国语言学的研究范围。不过，这些都是从汉语史的角度对西方人的汉语成果进行的本体研究，对外汉语教学领域并未出现相关的学术关注。

20 世纪 80 年代开始，对外汉语教学作为一个专门的学科正式确立，诸多专家学者从学科建设的高度开展理论研究，理论著作和论文相继问世，它们从不同的角度阐述了对外汉语教学的理论，构建起比较系统、日趋完善的理论框架。但是作为学科史的汉语作为第二语言教学的历史研究却很薄弱。汉语教学史的研究肇始于 20 世纪 80 年代末，张亚军教授是最早撰文关注历史上的对外汉语教学的学者之一。他指出，“随着这种友好的交往，汉语便成为人民交际的桥梁。但是，过去人们并没有把对外汉语教学看作是一门独立的学科，它只是外国人学习儒学、佛学或者其他学问的一部分。所以我们今天要了解我国历史上的对外汉语教学情况，不但要了解国内汉语教学，同时还应该了解国外的汉语

教学，从而使我们看到历史上我们对外汉语教学的规模、特点以及教材、教法等情况”^①。20世纪80年代末，还有徐恭生对琉球国在华留学生的考察^②和武柏索对欧洲第一个汉语研究中心——那不勒斯东方大学的介绍^③。这只是汉语教学史研究的开端，成果数量寥寥无几。90年代以后，鲁健骥教授等人也呼吁加强对外汉语教学史的研究。^④国家对外汉语教学领导小组办公室1998年设立首批科研项目，资助张西平教授的“西方人早期汉语学习史调查”和董明教授的“古代汉语汉字对外传播史”，体现出国家层面对汉语作为第二语言教学史研究的重视。更为可喜的是，2004年在澳门成立了国际性的学会组织——世界汉语教育史研究学会，它的成立将分散的个体研究汇聚到以世界汉语教育史研究学会为核心的学术研究团体中来，毋庸置疑，这将大大推动这一学术领域的发展。20世纪90年代和21世纪初产生了关于地区和国别汉语教学史研究的几部专著，周聿峨的《东南亚华文教育》（暨南大学出版社，1995年）、黄昆章的《印度尼西亚华文教育发展史》（外语教学与研究出版社，2007年）、郑良树的《马来西亚华文教育发展简史》（外语教学与研究出版社，2007年）和鲁宝元、吴丽君编写的《日本汉语教育史研究——江户时代唐话五种》（外语教学与研究出版社，2009年）均为世界汉语教育史研究学

① 张亚军《历史上的对外汉语教学》，《语言教学与研究》1989年第3期。

② 徐恭生《琉球国在华留学生》，《福建师范大学学报（哲学社会科学版）》1987年第4期。

③ 武柏索《欧洲第一个汉语研究中心——古老而年轻的那不勒斯东方大学》，《语言教学与研究》1988年第4期。（本书第六章第一节）

④ 鲁健骥《谈对外汉语教学历史的研究——对外汉语教学学科建设的一个重要课题》，《语言文字应用》1998年第4期。（本书第一章第二节）

4 综 述

会推动下的学术成果。

相比之下，外国人，特别是日本人对汉语教学史的研究更早一些，六角恒广对日本汉语教学史的相关文献进行了整理和系列研究，主要包括：《近代日本的中国语教育》（1984）、《中国语教育史论考》（1989）、《日本中国语教育史研究》（1992）、《日本中国语教学书志》（2000）、《日本近代汉语名师传》（2002）和《中国语教育史稿拾遗》（2002）。

2009年《世界汉语教育史》（张西平主编，商务印书馆，2009年）的出版在对外汉语教学学科史上具有里程碑意义。这是第一本以世界汉语教育史为核心的对外汉语教学专业本科教材，该书讲授了21个国家和地区的上下近两千年的汉语教育史，是一部具有奠基性和开创意义的力作，填补了对外汉语教学领域的一项空白，大大推进了汉语作为第二语言教学史的研究。由于当时尚有一些相关研究还未全面展开，有些章节内容单薄，资料略显匮乏，研究不够深入，造成了章节之间的不平衡，不过，正是因为如此，也为后来者提供了一个不断补充和完善的空间。

进入21世纪以后，特别是近十年以来，汉语作为第二语言教学史的研究发展迅速，不少硕士、博士论文涌现。北京语言大学鲁健骥教授、施光亨教授和程相文教授以及北京外国语大学张西平教授、姚小平教授最早指导他们的学生进行汉语教学史的研究；上海师范大学王澧华教授的硕士生对近代传教士、海关洋员和外交官编写的汉语教材进行了系列研究；后来华东师范大学、山东师范大学、福建师范大学、重庆师范大学等高校的研究生也加入这一领域的研究，学位论文近几年增长很快。

十几年来，汉语作为第二语言教学史的研究越来越多，也越

来越深入。既有宏观的综合性研究，又有微观的个案考察。宏观研究中，鲁健骥、施光亨、张西平、李宇明等人从学科建设的角度探讨汉语教学史的研究。鲁健骥教授呼吁应该重视对外汉语教学历史的发掘与研究，因为这是对外汉语教学学科建设中不可缺少的一部分。任何一个学科的建立，都有其历史渊源，都不可能是无源之水、无本之木，都是经过很长时期的积累、发展，到了一定的时候才成熟，成为一门科学。有史有论是一个学科存在的必不可少的条件。对外汉语教学这一学科，在“论”的方面有了一定的基础，但在“史”的方面还很不足，应该尽快开展起对外汉语教学历史的研究。^①施光亨教授以明末为界把历史上对外国（族）人的汉语教学分为两个时期。明末以前，外国（族）人学习汉语使用的主要是汉语作为母语教学的教材；明末以后，大批西方人来华，开始了汉语作为第二语言教学的探索。^②张西平教授则对汉语教育史的研究对象和方法展开初步讨论，汉语作为外语学习的历史是汉语教育史的研究对象，该研究对象具有跨学科的性质，这决定了其研究方法也必然具有多样性。^③李宇明教授指出为了促进汉语的国际传播，应重视对已有的相关实践进行经验总结，鉴往而明今。^④此外，宏观研究还包括对某一历史阶段和

① 鲁健骥《谈对外汉语教学历史的研究——对外汉语教学学科建设的一个重要课题》，《语言文字应用》1998年第4期。（本书第一章第二节）。

② 施光亨《历史上的汉语教学：向着第二语言教学走出的第一步》，《海外华文教育》2004年第4期。（本书第一章第一节）

③ 张西平《世界汉语教育史的研究对象与研究方法》，《世界汉语教学》2008年第1期。（本书第一章第三节）

④ 李宇明《重视汉语国际传播的历史研究》，《云南师范大学学报（对外汉语教学与研究版）》2007年第5期。

6 综述

某一国家或地域汉语教学历史的描述。董明是最早进行阶段汉语教学史研究的学者，他探讨了明清两代汉语在琉球的传播^①、隋唐时期汉语在朝鲜半岛的传播^②以及明清时期琉球人的汉语、汉文化学习情况^③。王继红谈论了隋唐的汉语教学情况^④，高霞和刘敏都谈论了唐代的汉语教学情况^⑤，卞浩宇对唐元时期来华传教士的汉语学习状况进行了考察^⑥，张西平概述了明清时期的汉语教学^⑦，张卫东从中外文化交往的角度总结了19世纪的汉语教学^⑧，温云水对民国时期的汉语教学史料进行了探究^⑨，这些学者梳理了从隋唐到民国一千多年的汉语教学史。另外，从国别和地域研究来看，研究涉及韩国、日本、东北亚、法国、德国、美国、俄罗斯等国家和地区，具体包括金基石、韩容洙对韩国汉语教育史的梳理^⑩，

① 董明《明清两代汉语在琉球的传播》，《世界汉语教学》1996年第4期。

② 董明《隋唐时期汉语在朝鲜半岛的传播》，《北京师范大学学报（人文社会科学版）》1999年专刊。

③ 董明《明清时期琉球人的汉语汉文化学习》，《北京师范大学学报（人文社会科学版）》2001年第1期。

④ 王继红《隋唐对外汉语教学史考》，《绥化学院学报》2010年第4期。

⑤ 高霞《唐代的对外汉语传播简介》，《楚雄师专学报》2001年第2期。刘敏《唐代留学生教育的兴盛及其影响》，《佳木斯大学社会科学学报》2002年第2期。

⑥ 卞浩宇《唐元时期来华传教士汉语学习和研究》，《宗教学研究》2011年第3期。（本书第二章第一节）

⑦ 张西平《明清时期的汉语教学概况——兼论汉语教学史的研究》，《世界汉语教学》2002年第1期。（本书第二章第二节）

⑧ 张卫东《论19世纪中外文化交往中的汉语教学》，《北京大学学报（哲学社会科学版）》2000年第4期。（本书第二章第三节）

⑨ 温云水《民国时期汉语教学史料探究》，《世界汉语教学》2005年第2期。（本书第二章第四节）

⑩ 金基石《韩国汉语教育史论纲》，《东疆学刊》2004年第1期。韩容洙《韩国汉语教学概观》，《汉语学习》2004年第4期。

王幼敏对日本汉语教学史的关注^①，曹秀玲对东北亚汉语教学历史的概说^②，白乐桑对法国汉语教学的历史沿革与当代状况的介绍^③，李木谢子对明朝后期至1887年德国汉语教育的简要概述^④，顾钧对鸦片战争时期来华美国人汉语学习的研究^⑤，王治理、肖玉秋分别对俄罗斯的汉语教学和俄罗斯来华留学生情况的介绍^⑥。

更多的研究属于个案研究。这些个案研究主要是针对某本教材、辞书或某个人物、教学机构的研究。关于历史上的汉语教材，成果比较集中的是程相文对朝鲜汉语教材《老乞大》《朴通事》的研究^⑦，李真对法国传教士马若瑟汉语语法书《汉语札记》的研究^⑧，从不同的角度对上述教材进行了探讨。对其他教材个案

① 王幼敏《近代日本的中国语教育》，《云南师范大学学报（对外汉语教学与研究版）》2006年第4期。王幼敏《近代日本中国语教育的历史轨迹——同远东政治紧密相连的语言教学》，《广西师范大学学报（哲学社会科学版）》2006年第2期。

② 曹秀玲《东北亚汉语教学的历史与现状综观》，《世界汉语教学》2008年第3期。

③ 白乐桑《法国汉语教学历史沿革与现状》，张放编译，《法语学习》2005年第2期、第3期连载。

④ 李木谢子《早期德国汉语教育史简要综述——明朝后期至1887年的德国汉语教育》，《商业文化（学术版）》2009年第9期。

⑤ 顾钧《鸦片战争以前来华美国人的汉语学习》，《江苏大学学报（社会科学版）》2012年第4期。（本书第五章第一节）

⑥ 王治理《早期对俄汉语教学与俄罗斯的汉语教学》，《海外华文教育》2003年第2期。肖玉秋《1864年以前的俄国来华留学生》，《历史档案》2007年第1期。

⑦ 程相文《〈老乞大〉和〈朴通事〉在汉语第二语言教学发展史上的地位》，《汉语学习》2001年第2期。（本书第三章第一节）

⑧ 李真《〈汉语札记〉对世界汉语教学史的贡献》，《世界汉语教学》2005年第4期。（本书第三章第二节）